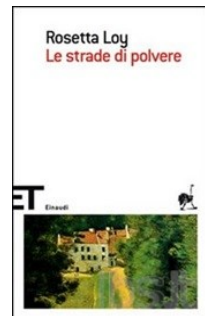


LOY Rosetta, *Le strade di polvere* (1987, Einaudi, 240 p.) trad. Françoise Brun chez Alinéa, 1989 : *Les routes de poussière*



La vie d'une famille piémontaise du Monferrato sur plusieurs générations, des années napoléoniennes à celles qui ont suivi l'unité de l'Italie. Les moments de prospérité alternent avec les périodes de misère, au gré des récoltes et des catastrophes climatiques et sanitaires. Les hommes sont soit de robustes fermiers, soit manifestent un tempérament d'artiste qui les détachent de la terre familiale. Les amours de jeunesse ne se concrétisent pas toujours par des unions heureuses.

L'auteure ne cherche apparemment pas à donner un souffle épique à cette saga familiale. Et même par moments, elle nous décrit des comportements mystérieux, voire magiques, qui surprennent un peu. Pourtant le livre se dévore au fil des pages. Cela tient d'abord à l'amour qu'elle porte visiblement à tous ses personnages, quels qu'ils soient. Mais cela vient aussi des « artifices » qu'elle emploie pour nous faire vivre son histoire. Ainsi, elle joue avec beaucoup d'habileté avec le temps des verbes : une action est décrite alternativement au passé simple et à l'imparfait et soudain on se découvre à partager l'existence des personnages, avec des verbes au présent. Et elle joue également avec la chronologie, par des retours dans le temps non annoncés qui s'inscrivent pourtant naturellement dans la déroulement d'un autre épisode. On connaît donc déjà l'issue future de cet épisode, ce qui nous fait participer davantage au récit.

Ce qui emporte l'adhésion, c'est le style, certainement très travaillé, mais à l'arrivée naturel et limpide. On a l'habitude de dire que le diable se niche dans les détails. Ici, ils abondent. La nature, les équipements, les vêtements, les instants de la vie quotidienne sont décrits par petites touches simples et justes. Chez Rosetta Loy, la beauté prend ses racines dans les détails : ceux-ci rendent le récit véridique et contribuent à la beauté de la phrase.

François GENT
Juin 2013